

اصطلاح!!

هر چی راجع به این قسمت از زبان انگلیسی بگم کم گویی کردم! طی این چند سال اخیر اینقدر اصطلاحات در گویش مردم انگلیسی زبان جا افتاده که حتی سلام و احوال پرسى هاشونم پُره از همین عبارات عجیب و غریب ولی جذاب و بامزه!

اصطلاح، عبارتی که اگه بخوای تحت الفظی و کلمه به کلمه ترجمش کنی ممکنه موقعیت های خنده داری رو در جهت اشتباه فهم اون جمله برات به وجود بیاره طوری که میفهمی تو بومی نیستی و کلی میتونی با همین جمله ها سر به سرت بذارن و به ریشت بخندن!

دقیقاً مثل وقتی که ما به یه خارجی میگیم "کله ت بوی قرمه سبزی میده" و طرف به خاطر حفظ آبروش اسپری خوش بو کننده بزنه به کله ی مبارکش و ما خوشحال از سرکار رفتن و اشتباه این اجنبی غریب در ترجمه ی جملمون هار هار کنان از این سوژه ی جذاب که خوراک شبکه های اجتماعیمون شده سر ذوق بیایم!

اصطلاح، عبارتی که میتونه بزنه تو گوش گرامر و مایی که اعتقاد عجیبی به رعایت ریزه کاری های قواعدی در ساختار جملاتمون داریم رو به سُخره بگیره و شست مبارکش رو در معنایی که تو فرهنگ غنی فارسی عرفه نشونمون بده و زورشو به زُخمون بکشه و بلند بهمون بگه: زرشک...!

خلاصه که تو این وضعیت حداقل اگه متداول ترین اصطلاحات انگلیسی رو
بلد نباشی بی سواد به حساب میای حتی اگه دایره لغت تو مغزت به تعداد
چند هزار تا برسه!!

بمیرم که یهو رفتی تو خودت.

نرو، بیا بیرون دالاس! من واسه همین تو این شرایط بد اقتصادی چاپ
شدم!

که بهت پرکاربردترین اصطلاحات انگلیسی رو به باحال ترین شکل ممکن
یاد بدم و تو فقط حالشو ببری و پُزشو به بقیه بدی!

اینجا میتونی بیش از ۳۰۰ تا اصطلاح فوق العاده مهم رو با معادل دقیقش
در زبان فارسی یک جا داشته باشی، با عکس های اختصاصی و فان بهتر و
خوشگل تر توی ذهنت تثبیتشون کنی و با مثال های خفنی که واست زدم
با کاربردشون در جملات هم آشنا شی!

گاد وکیلی دیگه چی میخوای؟!

پس بدون تلف کردن وقت با من همراه شو و از یادگیری زبان انگلیسی
واقعی، محاوره ای و به روز لذت ببر...!

Tit for tat!



این به اون در!



1

Example:

It's correct that I don't have anybody...

Well, nobody has me too... Tit for tat!

درسته کسی رو ندارم... خب کسی هم منو نداره... این به اون در!

Winner
Winner
Chicken
Dinner !



ما بردیم و ما بردیم
چلو کبابو ما خوردیم !



2

Example:

We beat them...

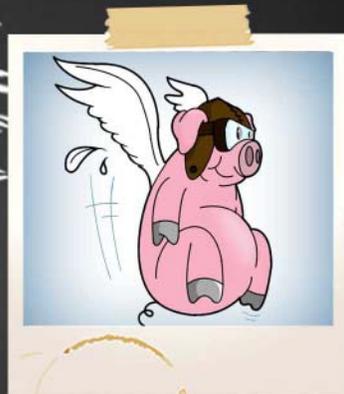
Winner winner, chicken dinner!

شکستشون دادیم... ما بردیم و ما بردیم... چلو کبابو ما خوردیم!

*When
pigs fly!*



وقت گل نی!



3

Example:

- You will finally fall in love with me!

+ Heh, when pigs fly.

- بالاخره یه روز عاشقم میشی! + هه! وقت گل نی!

*Like it or
lump it!*



میخوای بخواه
نمیخوای نخواه!



4

Example:

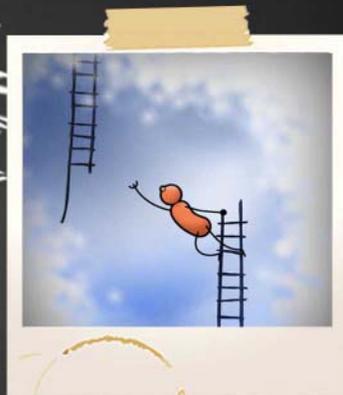
Money is important to a happy life,
like it or lump it.

پول واسه یه زندگی شاد مهمه، چه بخوای چه نخوای!

Be it so!



هر چه بادا باد!



5

Example:

Nothing can be solved by sorrowing,
so always laugh! So be it!

هیچی با غصه خوردن حل شدنی نیست، پس همیشه بخند! هر چه بادا باد!

*She is
as proud as
a peacock !*



انگار از دماغ
فیل افتاده !



6

Example:

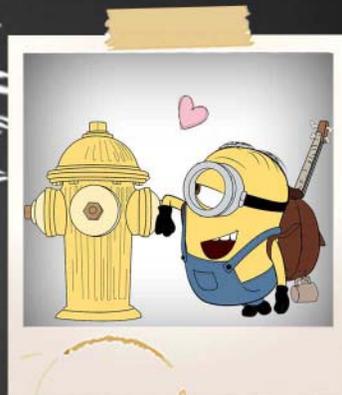
Kim Kardashian is
as proud as a peacock. I hate her.

کیم کارداشیان انگار از دماغ فیل افتاده. ازش متنفرم.

*I'm gone
on you !*



خاطرتو میخوام!



7

Example:

I'm gone on her but
I don't know how to tell her.

خاطرشو خیلی می خوام اما نمی دونم چطوری بهش بگم.

*I'll keep
an eye
on you!*



حواسم بهت هست!



8

Example:

Don't worry about your kid.

I'll keep an eye on him.

نگران بچه ت نباش. حواسم بهش هست.

*Cut the
crap!*



شرنگو!



9

Example:

Just cut the crap and
tell me what you really want .

شرنگو ، بگو واقعا ازم چی میخوای!

**Get to the
point!**



**برو سر
اصل مطلب!**



10

Example:

I don't have all day.

Get to the point!

من تمام روز وقت ندارم. برو سر اصل مطلب!

*Let bygones
be bygones!*



گذشته ها گذشته!



11

Example:

Don't mourn for the past.

Let bygones be bygones.

نخور غم گذشته. گذشته ها گذشته!

Sleep tight...



خوب بخوابی...



12

Example:

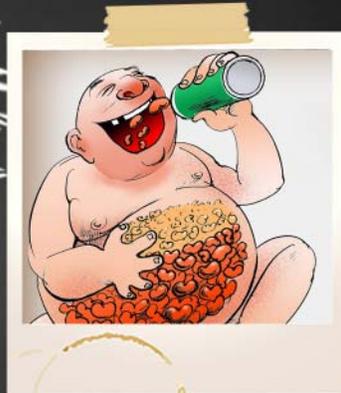
You need to wake up early
in the morning. Sleep tight darling!

صبح زود باید بیدار شی. خوب بخوابی عزیزم!

*I'm full of
beans today!*



امروز خیلی شارژم!



13

Example:

I received my paycheck today.

I'm full of beans.

امروز حقوقمو گرفتم، خیلی شارژم.

*She's had
a nose job!*



دماغشو عمل کرده!



14

Example:

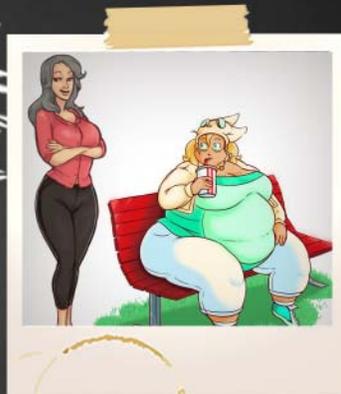
Sajedah Mahla spent millions
and had a nose job.

ساجده مهلا میلیون ها خرج کرد و دماغشو عمل کرد.

*Lucky
you!*



خوش به حالت!



15

Example:

If you eat as much as you like
and still don't get fat, lucky you!

اگه هر چقدر دوست دارید می خورید و بازم چاق نمیشید، خوش بحالتون!

*Sit the
hell down!*



بتمرگ!



16

Example:

If you have no money, sit the hell down!
You're not ready for marriage yet.

اگه هیچی پول نداری، بتمرگ! هنوز واسه ازدواج آماده نیستی!

*Head
or tail?*



شیر یا خط؟



17

Example:

I use head or tail to make
my important decisions in life!

من برای گرفتن تصمیمات مهم زندگیم از شیر یا خط استفاده میکنم!

*I'm sick
of you !*



حالم ازت
بهم میخوره!



18

Example:

I'm sick of girls who love me for my
money. I'm lucky I have no money.

از دخترایی ک به خاطر پولم دوسم دارن حالم بهم میخوره. خوشبختانه من هیچ پولی ندارم.

*Holy
crap!*



جل الخالق!



19

Example:

She is married to a man
20 years younger. Holy crap!

با یه مرد ازدواج کرده ۲۰ سال از خودش جَوونتره. جل الخالق!